

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 29

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Donnerstag 5. Februar 1970  
Bern, jeudi 5 février 1970

271

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 29

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionspreis: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30.50, un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 29 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Freigabe der Realkaution eines ausserbörslichen Vermittlers von Wertpapieren.  
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.  
Fonds de prévoyance du personnel de Ciné-Spectacles SA, à Genève.  
Westland SA, Genève.  
Società Immobiliare Rocco SA, in Liquidazione, Coira.  
Immobiliare Valmira SA, in Liquidazione, Coira.  
Immobiliare Sinator SA, in Liquidazione, Coira.  
Immobiliare Altori SA, in Liquidazione, Coira.  
Immobiliare Feriana SA, in Liquidazione, Coira.  
Società Immobiliare Ghro SA, in Liquidazione, Coira.  
Società Immobiliare Sirio SA, in Liquidazione, Coira.  
Immobiliare Begaglia SA, in Liquidazione, Arvigo.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Island EFTA-Mitglied ab 1. März 1970. - L'Islande membre de l'AELE dès le 1<sup>er</sup> mars 1970.  
Swisspack 70, Bâle.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

##### Zürich - Zurich - Zrigo

13. Januar 1970.  
**Melo Musik A.G.**, in Adliswil, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Grüstrasse 28, Statutendatum: 9. 12. 1969. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Zweck: Erzeugung und Vertrieb von Schallplatten und Tonbändern sowie Tätigkeit eines Musikverlages. VR (Verwaltungsrat): 3 bis 7 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Albert Kunzelmann, von Zürich, in Adliswil, Präsident, dieser zugleich Geschäftsführer; Heinz Hirschmann, britischer Staatsangehöriger, in London, und Irene Kunzelmann, von Zürich, in Adliswil, alle drei mit Einzelunterschrift.

27. Januar 1970. Geräte, Maschinen.  
**Birli AG.**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 190 vom 15. 8. 1968, S. 1776), Entwicklung und Fabrikation von Geräten und Maschinen für Industrie und Gewerbe usw. Statuten am 16. 1. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 70 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 180 000 auf Fr. 250 000 erhöht worden. Es ist zertelt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberriert. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Josef Furrer, von Schongau, in Aarau, Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Heinrich Frei, von Widnau, in Weinfelden.

27. Januar 1970. Torf.  
**Eichenmoos G.m.b.H.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 231 vom 3. 10. 1966, S. 3090), Ausbeutung von und Handel mit Torf. Mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 17. 12. 1969 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

27. Januar 1970.  
**Pedor Holding AG.**, in Zollikon (SHAB Nr. 104 vom 6. 5. 1963, S. 1297), Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 1. 12. 1969 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt hat.

27. Januar 1970. Pelze.  
**V. Bär**, in Zürich (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1963, S. 3542), Handel mit Pelzwaren. Diese Firma wird, da nicht eintragungsbefähigt, auf Begehren der Inhaberin gelöscht.

27. Januar 1970. Chemische Produkte.  
**Tegimenta AG.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 191 vom 18. 8. 1969, S. 1900), Herstellung, Verarbeitung und Verwertung chemischer, pharmazeutischer und verwandter Produkte usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1969, S. 2618) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

27. Januar 1970. Herren- und Knabenkleider.  
**PKZ Burger-Kehl & Co. Aktiengesellschaft**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1962, S. 1374), Fabrikation von und Handel mit Herren- und Knabenkleidern usw. Dr. Kurt Brugger, nun in Oberrieden, bisher Vizedirektor, nun stellvertretender Direktor; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Neue Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf

den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Walter Müller, nun in Adliswil, und Max Benkert; ihre Prokuren erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Hans Steinmann, von Richterswil und Niederurnen, in Wädenswil, und Erich Zinner, von Strengelbach, in Brugg. Prokurist Arturo Benatti wohnt nun in Thalwil.

27. Januar 1970. Herrenkleider.  
**PKZ Burger-Kehl & Co. Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1958, S. 345), Fabrikation von und Handel mit Herren- und Knabenkleidern usw., mit Hauptsitz in Zürich 2. Vizedirektor Dr. Kurt Brugger, nun in Oberrieden, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als stellvertretender Direktor.

27. Januar 1970. Herrenkleider.  
**PKZ Burger-Kehl & Co. Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Winterthur 1 (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1958, S. 345), Fabrikation von und Handel mit Herren- und Knabenkleidern usw., mit Hauptsitz in Zürich 2. Vizedirektor Dr. Kurt Brugger, nun in Oberrieden, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als stellvertretender Direktor.

27. Januar 1970.  
**Schweizerische Treuhandgesellschaft**, Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB Nr. 269 vom 17. 11. 1969, S. 2644), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel, Prokura von Dr. Heinz Egli erloschen. Neu haben Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Walter Bliss, Friedrich Byland, dieser nun in Dietlikon; Florian Lütcher, dieser nun in Adliswil; Hugo Rau und Dr. Thomas Wach, Vizedirektoren; ihre Prokuren erloschen. Neu haben Kollektivprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Max Golder, von Herdern, in Männedorf; Josef Grand, von Trimmis, in Zürich, und Dr. Thomas Guggenheim, von Arbon, in Stäfa; sie zeichnen zu zweien, jedoch nicht unter sich und auch nicht mit einem der andern Prokuristen.

27. Januar 1970. Textilrohstoffe.  
**Unicel AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 146 vom 16. 7. 1968, S. 1543), Handel mit Textilrohstoffen usw. Robert Heme de Lacoste aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Max Kaiser, Mitglied des VR, nun auch Präsident desselben. Louis Emery, Vizepräsident des VR, wohnt nun in Schwerzenbach.

27. Januar 1970.  
**Novelair A.G. für Klima- und Lüftungsanlagen**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1969, S. 282), Projektierung, Verkauf und Erstellung von Klima- und Lüftungsanlagen usw. Walter Haefner, Ernst Wanger und Werner Schreiber aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Jean-Pierre Sandoz, von Le Locle, in Winterthur.

27. Januar 1970.  
**Chemie-Import AG schweizerischer Industrieller IMPAG (SA d'Industriels Suisses pour l'importation de produits chimiques IMPAG) (Chemicals Import Co. Ltd. of Swiss Industrialists IMPAG)**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 138 vom 17. 1. 1969, S. 1393), Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Eduard Möri; dessen Prokura erloschen.

27. Januar 1970.  
**CCH-Verlag AG**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1969, S. 2105), Druckerzeugnisse auf dem Gebiete der Wirtschafts- und Finanzwissenschaft usw. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift: Dr. Vladimir M. Kabes, Bürger der USA, in Zürich.

27. Januar 1970.  
**Transitbank Zürich**, in Zürich 8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 180 vom 5. 8. 1969, S. 1809), Kollektivprokura zu zweien, ausgehend auf Veräusserung und Belastung von Grundstücken, ist erteilt an Georg Bender, von Bottingen BL, in Hausen b. Brugg.

27. Januar 1970. Werkzeuge.  
**Klingelberg G.m.b.H.**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 165 vom 20. 7. 1959, S. 2046), Handel mit Werkzeugen usw. Wolfgang Klingelberg ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Diether Klingelberg, deutscher Staatsangehöriger, in Remscheid.

27. Januar 1970.  
**Fenster Kiefer AG (Fenêtres Kiefer SA) (Finestre Kiefer SA)**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 138 vom 17. 6. 1969, S. 1393), Betrieb einer Fensterfabrik usw. Prokura von Albert Bühler erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien: Walter J. Schmid; seine Prokura erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Ernst Herzog, von Walzenhausen AR, in Zürich, und Bruno Eberle, von Häggenschwil, in Adliswil.

27. Januar 1970.  
**ASAM-Reissverschluss AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 88 vom 16. 4. 1968, S. 795), Willy Keller aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR: Dr. Franz U. Wille, von La Sagne, Zürich und Meilen, in Meilen, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

27. Januar 1970. Bijouterie.  
**W. A. Pünter, «ADORA», Inhaberin B. Stamm-Pünter**, in Zürich (SHAB Nr. 295 vom 17. 12. 1969, S. 2896), Handel mit Bijouterieartikeln. Neu hat Einzelprokura Alfred Stamm, von und in Zürich.

27. Januar 1970.  
**«Eidgenössische Bank» Beteiligungs- und Finanzgesellschaft («Banque Fédérale» Société de participations et financières)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1969, S. 2495), Neu hat Kollektivprokura zu zweien Ernst Keller, von Kleinandelfingen, in Zürich.

27. Januar 1970. Fahrzeuge.  
**Leurad AG**, in Opfikon (SHAB Nr. 275 vom 25. 11. 1964, S. 3538), Fabrikation und Verkauf von Fahrzeugen usw. Otto Leuenberger aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neuer einziger VR mit Einzelunterschrift Ferdinand Ruppig, von Däniken EN, in Opfikon.

27. Januar 1970.  
**Consulenta Verwaltungen Aktiengesellschaft (Société Anonyme de Gestion Consulenta)**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 77 vom 2. 4. 1969, S. 730), Verwaltung, Wirtschafts- und Rechtsberatung von Geschäftsbetrieben jeder Art usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Arthur Spettel, von Winterthur, in Zürich.

27. Januar 1970.  
**Lithographie & Cartonage A.G.**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1969, S. 2486), Neu hat Kollektivprokura: Bruno Krattinger, von Düringen, in Oberrangsträngen; er zeichnet ausschliesslich mit je einem Mitglied des Verwaltungsrates oder einem Direktor.

27. Januar 1970.  
**IWS-Marke AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 165 vom 19. 7. 1965, S. 2266), Eintragung und Verwaltung einer Kollektivmarke usw. William Joshua Vines aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Alfred Clement Borthwick Maiden, australischer Staatsangehöriger, in London.

27. Januar 1970.  
**Fachschule für medizinische Hilfsberufe AG.**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Josefstrasse 92, Zürich 5, Statutendatum: 14. und 22. 1. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Beabsichtigt; die Betriebszweige «Fachschule für medizinische Hilfsberufe» und «Medizinisches Untersuchungslabor des Morphologischen Institutes Zürich» des unter der Firma «Morphologisches Institut Zürich, MIZ, Hermann Holliger», in Zürich geführten Geschäftes zum Preise von höchstens Fr. 150 000, beziehungsweise von höchstens Fr. 200 000 käuflich zu erwerben. Zweck: fachliche Ausbildung von medizinischem Hilfspersonal sowie Betrieb eigener medizinischen Untersuchungslaboratorien in der ganzen Schweiz; es können Geschäftsstellen in der übrigen Schweiz errichtet werden. Die Gesellschaft kann sich auch an Forschungsprojekten beteiligen oder solche auf eigene Rechnung durchführen. VR (Verwaltungsrat): mindestens 3 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: Brieflich oder im SHAB. Mitglieder des VR: Dr. Walter Meier, von Kilchberg ZH, in Zürich, Präsident; Gottfried Mattmann, von Kirchberg SG, in Luzern, Delegierter und zugleich Geschäftsführer; Anemarie Haselbach, von Altstätten SG, in Utikon; Dr. Lebrecht Edelmann, von Sitterdorf TG, in Zürich, und Dr. Jakob Peter Fischer, von Zürich und Gossau ZH, in Rüslikon, alle 5 mit Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien haben Max Sommerhalder, von Burg AG, in Egg ZH, und Arnold Deuber, von und in Zürich.

27. Januar 1970. Radio, Television, Tonband.  
**Kern & Schaufelberger**, in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 71 vom 25. 3. 1960, S. 958), Fachgeschäft für Radio-, Television- und Grammophon-Apparate sowie Tonbandgeräte. Gesellschaft aufgelöst, Liquidation durchgeführt, Firma erloschen. Aktien und Passiven gemäss Uebernahmehilanz per 30. 6. 1969 sind an die «Kern & Schaufelberger AG», in Winterthur, übergegangen.

27. Januar 1970. Radio, Fernsehen, Tonband usw.  
**Kern & Schaufelberger AG**, in Winterthur, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Obergasse 40, Winterthur 1, Statutendatum: 8. 12. 1969. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberriert. 1000 Namenaktien zu Fr. 500. Uebernimmt das Geschäft der Kollektivgesellschaft «Kern & Schaufelberger» mit Hauptsitz in Winterthur und Zweigniederlassung in Wald ZH mit Aktiven (Fr. 2 802 270.00) und Passiven (Fr. 2 230 331.95) gemäss Uebernahmehilanz per 30. 6. 1969 zum Preise von Fr. 571 938.13, wovon Fr. 499 000 auf Grundkapital angerechnet. Vom Grundkapital sind Fr. 1000 durch Verrechnung liberriert worden. Zweck: Handel mit und Vermietung, Installation und Reparatur von Radio- und Fernsehapparaten, Grammophon, Tonband, Hi-Fi und anderen akustischen und elektronischen Geräten sowie Schallplatten. VR (Verwaltungsrat): drei oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: Brieflich. Mitglieder des VR: Werner Kern, von Winterthur und Basel, in Winterthur, Präsident; Max Schaufelberger, von Wald ZH, in Winterthur, Vizepräsident, diese beiden mit Einzelunterschrift, und Dr. Ernst Schönholzer, von Zürich, Götighofen TG und Istighofen TG, in Zürich, dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien haben Wilhelm Müller, von Thayngen, in Winterthur; Alfred Neff, von Appenzel, in Winterthur, und Elsbeth Kern, von Winterthur und Basel, in Winterthur, und Marlene Eugster, von Oberrigg AI, in Frauenfeld.

27. Januar 1970.  
**Arboreta Holding AG (Arboreta Holding SA) (Arboreta Holding Ltd.)**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Alfred Escher-Strasse 26, Zürich 2 (bei Dr. H. Sidler). Statutendatum: 22. 1. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll einbezahlt, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmungen, insbesondere an solchen, die sich mit dem An- und Verkauf sowie der Verwaltung von Liegenschaften befassen. Die Gesellschaft kann die verfügbaren Mittel auch in Grundstücken oder auch in Grundpfandtiteln in der Schweiz oder im Ausland anlegen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: SHAB oder brieflich. Mitglieder des VR: Dr. Hugo Sidler, von Luzern, in Zürich, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Gerhard (gen. Gerd) Krüssmann, deutscher Staatsangehöriger, in Dortmund, und Ernst Hagmann, von und in Zürich, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Bern - Berne - Berna  
Bureau Aarwangen

23. Januar 1970.  
**Schweizerischer Bankverein**, Zweigniederlassung in Langenthal (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1969, S. 984). Die Unterschrift











Mitteilungen Communications Comunicazioni

Island EFTA-Mitglied ab 1. März 1970

Alle Mitgliedsregierungen der Europäischen Freihandelsassoziation haben nun dem Generalsekretär ihre endgültige Zustimmung zum Beitritt Islands zur EFTA bekanntgegeben.

L'Islande membre de l'AELE dès le 1er mars 1970

Tous les gouvernements membres de l'Association européenne de libre-échange ont informé le secrétaire général de leur approbation formelle de l'adhésion de l'Islande à l'AELE.

Swisspack 70, Bäle

3 au 7 mars 1970

Du 3 au 7 mars se tiendra à Bäle dans les halles de la Foire Suisse d'Echantillons, sous l'appellation «Swisspack 70», un Salon international de l'emballage.

La nouvelle manifestation n'entend pas concurrencer les grandes foires internationales de l'emballage déjà établies, comme l'est par exemple le Salon international de l'emballage à Paris.

Dans l'esprit des organisateurs, le Salon Swisspack doit donc avoir un caractère international sous le rapport de la participation, mais être orienté en premier lieu vers le marché suisse; cela n'exclut pas que des professionnels étrangers le visiteront aussi avec profit.

Le thème d'un nouveau salon a été bien accueillie dans les milieux de la branche. 219 exposants, notamment 166 maisons suisses et 53 maisons étrangères de 10 pays, prendront part au Salon.

L'existence d'un nouveau salon a été bien accueillie dans les milieux de la branche. 219 exposants, notamment 166 maisons suisses et 53 maisons étrangères de 10 pays, prendront part au Salon.

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 5. Februar 1970

Cours de conversion sans engagement, dès le 5 février 1970

Table with 3 columns: Country, Currency, and Exchange Rate. Includes entries for Algeria, Belgium, Denmark, Germany, France, Great Britain, Italy, Morocco, Netherlands, Norway, Austria, and Sweden.

Postcheckverkehr, Beitritte

Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung - Suite

Frick: Suter Rudolf Champion-Kulturen 50-16290. Füllinsdorf: Jenni-von Arx Rita 40-63281. Gächlingen: Weber Paul 82-6760. Gähwili: Kindergarten-Verein 90-12082. Gais: Blaukreuz-Heim Hirschenbühl 90-13715.

Giffers: Gemischter Chor Giffers-Tentlingen 17-8590. Glarus: Schul-Keller Fritz 87-2444. Glattbrugg: Bertschi Hans kaufm. Angestellter 80-61421. Glattfelden: Krankenpflege-Verein Glattfelden 80-65574. Goldingen: Oberholzer Josef Posthalter 90-41125.

20-15716. - Storer Nicole Mile 20-25046. - Tille Marylou Mile 20-15622. - Young-Sprinters HC comite publicité 20-6532. Neuhausen am Rheinfalt: Armbruster Hans 82-6725. - Hubli Willy Dachdeckergeschäft 82-3575. - Wetzel Hansruedi 82-6757.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.





## Rationalisieren leicht gemacht!

Wegen Räumung des Lagers nur solange Vorrat fabrikneue la-Marken-

### Gegensprechanlage Fr. 57.50

2 Apparate nur 79.50 Katalogpreis 132.-  
 3 Apparate nur 97.50 Katalogpreis 178.-  
 4 Apparate nur 97.50 Katalogpreis 248.-

Alle Anlagen komplett sprechfertig mit 15, 30 und 45 m langem Kabel

noch einige

Industrie-Sprechanlagen äusserst robuste Bauart

5 Apparate schon ab 248.- Katalogpreis 596.-  
 Kabel extra

5 Apparate Delux-Super mit 80-m-Kabel nur 138.- Katalogpreis 350.-  
 2 Batterien dazu 2.50 oder Netzgerät 25.-



Neuheit:  
**Drahtlose Automatic-Gegensprechanlage / 220V**  
 absolut keine Montage  
 2 Apparate nur 248.-

Bestellen Sie noch heute telefonisch

**051 / 23 3917**

LITEMA-Apparatebau  
 8004 Zürich  
 Stauffacherstrasse 28



**KURHAUS + med. KLINIK**  
 ob Luzern, 600 m ü. M.  
 Für Ruhe und Erholung, Behandlung innerer Krankheiten, Diätetiken, physikalische Therapie, synkardiale Massage.  
 Chefarzt Dr. med. Ernst G. Kaufmann  
 FMH, Prospekte durch die Direktion W. Bossi, Telefon (041) 22 02 04/6



## STAHLMÖBEL

### REGISTRATURSCHRÄNKE mit Schloss



2 Schubladen Fr. 240.-  
 3 Schubladen Fr. 290.-  
 4 Schubladen Fr. 390.-

Lieferung ab Lager

8050 ZÜRICH  
 Jungstrasse 2  
 Tel. (051) 48 46 29

1204 GENEVE  
 Rue du Stand 60  
 Tel. (022) 24 43 40

Bedeutendes Unternehmen auf dem Gebiete der Plastik- und Metallbearbeitung sucht im Raume Aarau, Basel oder Zürich

## Fabrikationsräume

in der Grösse von 500-750 m<sup>2</sup> in einem einstöckigen Fabrikationsgebäude zu kaufen oder zu mieten. Grundstückfläche 3500 bis 5000 m<sup>2</sup>.

Offerten sind zu richten an Schweizerische Revisionsgesellschaft AG, zuhauenden von Herrn H. Jörin, Dreikönigstrasse 7, 8022 Zürich.

Tel. 23 68 08  
 Hand- und Maschinengravuren  
**SCHILDER**  
**KAIER**  
 In Gassen 6, beim Paradeplatz, 8001 Zürich

## Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.

Internationale Transporte  
 4000 Basel 23  
 Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62172

Das

### Prämien-Sparheft Nr. 510 816

ausgestellt von der Migros Bank mit einem Guthaben von Fr. 2500.- wird vermisst.  
 Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schalter der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.  
 Zürich, den 30. Januar 1970  
 Migros Bank

## Ferntransporte

(TIR-Verschluss) bis 23 t Nutzlast  
 Elsener Transporte, Zürich  
 Tel. (051) 57 36 66

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

## Century Shares Trust

Open-end Investment Trust américain de valeurs d'assurances et de banques des Etats-Unis

CENTURY SHARES TRUST a déclaré une distribution spéciale de \$ 0,35 provenant de plus-values réalisées sur ventes de titres. Cette répartition est payable sur les parts souscrites jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1970 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de:

MM. HENTSCH & CIE, Banquiers à Genève

représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés avec un bordereau numérique spécial en double exemplaire à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement de la distribution, qui s'effectuera le 4 février 1970 sur la base suivante:

Paiement net (frais d'encaissement déduits) Fr. 1,467.

Le rapport annuel pour l'exercice au 31 décembre 1969 sera disponible en langue anglaise vers la fin de janvier au domicile ci-dessus. Une traduction trilingue en langues française, italienne et allemande sera disponible ultérieurement.

Genève, le 4 février 1970



## Schweizerische Volksbank

Banque Populaire Suisse

Banca Popolare Svizzera

EINLADUNG ZUR GENERALVERSAMMLUNG DER GENOSSENSCHAFTER

CONVOCACION A L'ASSEMBLEE GENERALE DES SOCIETAIRES

Die Genossenschafter der Schweizerischen Volksbank werden hiermit zu den in den einzelnen Kreisen abzuhaltenden Generalversammlungen eingeladen. Diese Versammlungen finden statt

Les sociétaires de la Banque Populaire Suisse sont convoqués aux assemblées générales qui se tiendront dans les divers arrondissements

Montag, den 2. März 1970

lundi, 2 mars 1970

in den Kreisen

aux lieux fixés ci-dessous

Basel	18.00
Bern	16.00
Biel	17.30
Brugg	17.30
Fribourg	17.00
Glarus	17.00
Locarno	11.30
Lugano	11.00
Luzern	17.00
Montreux	17.30
Moutier	17.30
St. Gallen	17.00
St-Imier/Tramelan	17.30
St. Moritz	15.00
Schaffhausen	16.00
Solothurn	15.00
Wetzikon	17.30
Winterthur	17.30
Zürich	17.00

Bankgebäude, 2. Stock, Basel  
 Gebäude der Generaldirektion, Bern  
 Bankgebäude, Biel  
 Hotel Rotes Haus, Brugg  
 Restaurant Gambrius, Fribourg  
 Hotel Glarnerhof, Glarus  
 Bâtiment de la Banque, Locarno  
 Bâtiment de la Banque, Lugano  
 Bankgebäude, Luzern  
 Hôtel Excelsior, Montreux  
 Bâtiment de la Banque, Moutier  
 Hotel Walhalla, St. Gallen  
 Buffet de la Gare, St-Imier  
 Hotel La Margna, St. Moritz  
 Restaurant Frieden, Schaffhausen  
 Hotel Roter Turm, Solothurn  
 Hotel Schweizerhof, Wetzikon  
 Bankgebäude, Winterthur  
 Bankgebäude, Zürich

Mittwoch, den 4. März 1970

mercredi, 4 mars 1970

Lausanne 17.00

Café Vaudois, Lausanne

Montag, den 9. März 1970

lundi, 9 mars 1970

Genève 17.30  
 Sion 17.00

Bâtiment de la Banque, Genève  
 Hôtel du Cerf, Sion

### Traktandum

Wahl der Delegierten für die Amtsdauer 1970 bis 1973.

### Ordre du jour

Election des délégués pour la période 1970-1973.

Zum Besuch der Generalversammlung können unsere Genossenschafter Eintrittskarten bis spätestens 25. Februar 1970 bei der betreffenden Niederlassung beziehen, wobei der Besitz mindestens eines auf den Namen des Gesuchstellers lautenden Stammanteils nachzuweisen ist. Die früher abgegebenen Mitgliedschaftsausweise sind nicht mehr gültig.

Pour prendre part à l'assemblée, nos sociétaires peuvent se procurer des cartes d'entrée jusqu'au 25 février 1970 au plus tard. Celles-ci leur seront délivrées par le siège, dont ils relèvent sur justification qu'ils possèdent une part sociale au moins émise ou cédée à leur nom. Les cartes de légitimation précédemment établies ne sont plus valables.

Die Stellvertretung unter Ehegatten oder zugunsten von Minderjährigen und Bevormundeten ist gestattet.

La représentation est admise entre époux ou au nom de personnes mineures et de personnes sous tutelle ou curatelle.

Bern, den 29. Januar 1970

Berne, le 29 janvier 1970

Schweizerische Volksbank

Banque Populaire Suisse

Broschüre

## Warenumsatzsteuer

Ausgabe  
 Mai 1969

Preis: Fr. 1.80

Einzelhandel auf  
 Postcheckkonto  
 30-520

Schweizerisches  
 Handelsamtsblatt  
 3000 Bern.



## AG Personenaufzug Matte — Plattform, Bern

### 75. Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 19. Februar 1970, 18 Uhr, im Hotel Metropol, I. Stock, in Bern

Traktanden: Die statutarischen und Wahlen

Geschäfts- und Revisionsbericht liegen von heute an bei der Bank von Ernst & Co. AG, Spitalgasse 33, Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf, woselbst auch die Eintrittskarten gegen Aktienausweis erhältlich sind.

Bern, den 5. Februar 1970

Der Verwaltungsrat

## Société Immobilière la Genevrière, Onex

12, chemin de la Genevrière

Les actionnaires de notre société sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le lundi 16 février 1970, à 11 heures 30, dans les bureaux de la Société Anonyme Fiduciaire Suisse, rue du Mont-Blanc 3, à Genève.

Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et compte rendu de l'exercice 1968/1969.
- 2<sup>o</sup> Rapport de l'organe de contrôle.
- 3<sup>o</sup> Approbation des comptes et du rapport de gestion.
- 4<sup>o</sup> Décharge au conseil d'administration.
- 5<sup>o</sup> Nominations statutaires.
- 6<sup>o</sup> Divers.

Le rapport de gestion avec le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du contrôleur sont tenus à la disposition des actionnaires au siège de la société, à Onex.

Genève, le 30 janvier 1970

Le conseil d'administration



Inerate erschliessen den Markt

Inerate im

Schweizerischen Handelsamtsblatt